

Thompson-Nicola Regional

LIBRARY

SECWEPEMCTSÍN RESOURCES



Kamloops Library
100-465 Victoria Street
Kamloops BC
P: 250-372-5145
E: questions@tnrd.ca
www.tnrl.ca



The Region of BC's Best

Monday	10:00-5:00
Tuesday	10:00-8:00
Wednesday	10:00-8:00
Thursday	10:00-8:00
Friday	10:00-5:00
Saturday	10:00-5:00
Sunday	12:00-4:00*

*Oct-Apr only

INTRODUCTION

The Thompson-Nicola Regional Library has compiled this guide to assist those interested in learning Secwepemctsin, the language of the Secwépemc.

The pathfinder includes selected library resources, websites, and organizations. The resources listed here are not intended to be exhaustive. Library staff are happy to assist you with any questions. Remember to check the library website (www.tnrl.ca) for additional online resources.

If you are reading the online version of this guide, you can click on any of the titles to be taken directly to its location in our library catalogue.

Other ways our library can help you in your research:

- Free public Wi-Fi and public computer terminals
- Black & white printing and photocopying for \$0.20 per page
- Interlibrary loans for materials that are unavailable from our libraries
- Knowledgeable and helpful staff

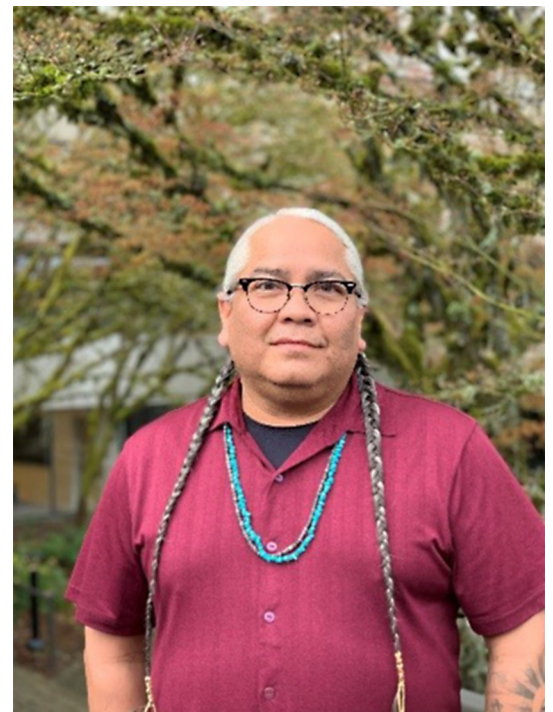
TABLE OF CONTENTS

Introduction	2
Materials for Children & Youth	3
Materials for Adults	4
Secwepemc Materials	4
Online Resources	5

LEARN WITH THE TNRL

On June 19, 2019, the Kamloops Library was honoured to host Ted Gottfriedson, Language and Culture Department Manager for the Tk'emlups te Secwépemc. Ted is a member of the Tk'emlups te Secwépemc and has been an avid learner of his language for about 25 years. He recently earned a Master of Arts in Linguistics from Simon Fraser University.

We are grateful for the knowledge that has been shared with us through this partnership and are excited to continue to assist those interested in learning more.



2019 | INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages

MATERIALS FOR CHILDREN & YOUTH

BOOKS:

[1,2,3,... Nek'ú7, seséle, kellés](#) (1999) / Lucy

Williams

[Spiiyúy7e](#) (1999) / Lucy Williams

[Secwépemc-Kuc](#) (1999) / written by Anne Michel;

illustrated by Kathy Michel

[Skèlép](#) / Lucy Williams

[Weytk!](#) (1999) / Lucy Williams*

[W7ec lu7 r Kiyéy7e](#) (1999) / compiled by

Tselcéwtqen Cll'èqmeln Curriculum Team

CDS:

[Children's songs by the Archie sisters: Elsie and](#)

[Antoinette](#) (1994) / Elsie Archie and

Antoinette Archie*

[Christmas hymns & songs](#) (1994) / Secwépemc

Elders*

[Secwépemc children's songs](#) (1987) / Ethel Billy

[Secwépemc children's songs](#) (1994) / Anne Michel

DVDS:

[Morning at the Chief Atahm School Language Nest](#)

2005) / Chief Atahm School*

BOOKS & AUDIO:

[Qets'wéwyé](#) (1996)*

[Skémcís](#) (1994)*

[Secwépemc: Raccoon reader](#) (1994)

[Set.setsines r Secwépemc 'te Stsmémelt](#) (1999) /

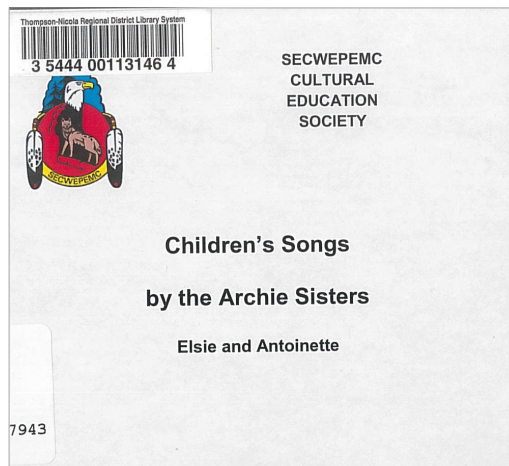
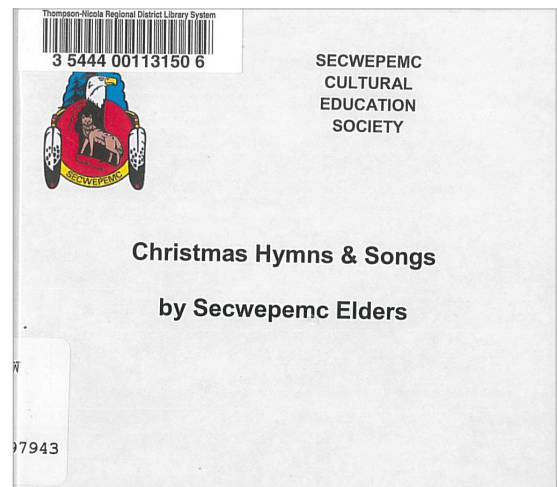
Anne Michel, Lucy Williams, and Joe Michel*

[Stsmelt.s re Snine: Western reader](#) (1993) / Mona

Jules*

[Swéwelq](#) (1994)

[Teníye](#) (1994)



MATERIALS FOR ADULTS

BOOKS:

[English-Secwépmc dictionary. Version 3](#) / the Elder's Language

Committee and Language Advisory Committee*

[English-Shuswap word-list. Version 2](#) (1993) / Secwépmc Cultural Education Society, Language Department*

[Let's study Shuswap. Book 1](#) (1979) / Vickie Jensen, Jay Powell, Celina Harry*

[Let's study Shuswap. Book 2](#) (1979) / Vickie Jensen, Jay Powell, Celina Harry*

[Secwépmc-English dictionary: East dialect. Version 2*](#)

[Secwépmc people, land, and laws: Yerí7 re Stsqéy's-kucw](#) (2017) /

Marianne Ignace and Ronald E. Ignace; with contributions by Mike K. Rousseau, Nancy J. Turner, Kenneth Favrholt, and many Secwépmc storytellers, past and present; foreword by Bonnie Leonard

[The Shuswap alphabet](#) (1993)

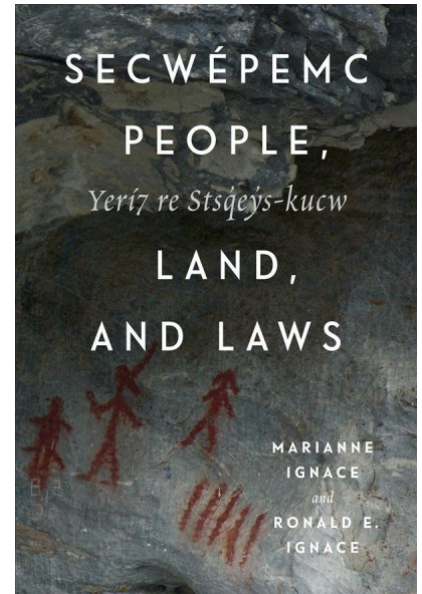
[A Shuswap course](#) (1974) / May Dixon

[Shuswap-English dictionary](#) / Aert Hendrik Kuipers*

[Shuswap history: a century of change](#) (1996) / Annabel Cropped Eared Wolf*

[Sptékwles Re Qelmúcw](#) (1994)

[Sxyénem ne Secwepemctsin \(Counting in the Shuswap language\)](#) / Secwépmc Cultural Education Society, Language Department



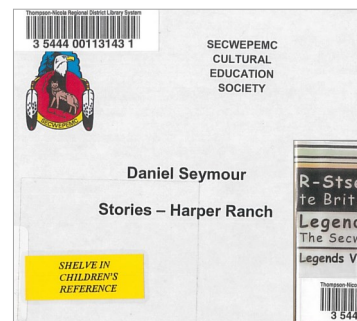
AUDIOBOOKS:

[Learning Shuswap. Book 2](#) (1979) / J.V. Powell (Cassette)

[R-Stseptékwles R-Secwépmc te British Columbia](#)

[Legends. Volume 4 \(Legends of the Shuswap: The Secwépmc people of British Columbia Volume 4\)](#) (2006)*

[Stories: Harper Ranch](#) / Daniel Seymour*



*Item is available at th

MATERIALS FOR ADULTS

BOOK & AUDIO:

[A collection of Eastern Secwepmctsin phrases handbook](#) (2003) / Lucy Williams*

[Cu/y a Secwepemctsnám-kt!: Secwepemc re Xwqwelténs \(West dialect\) \(Let's study Shuswap: a Secwepemc language package\)](#) (1997) / Secwépemc Language Curriculum Committee; editors, Marianne Ignace and Mona Jules

[Learning Shuswap. Book one](#) (1979) / Jay Powell, Vickie Jensen, Phyllis Chelsea*

[Learning Shuswap. Book two](#) (1979) / Jay Powell, Vickie Jensen, Phyllis Chelsea*

[Ne Sexwey'eqt Te Secwepemctsin: Northern Shuswap language](#) (2003) / Brigitte Dan & Cecilia DeRose

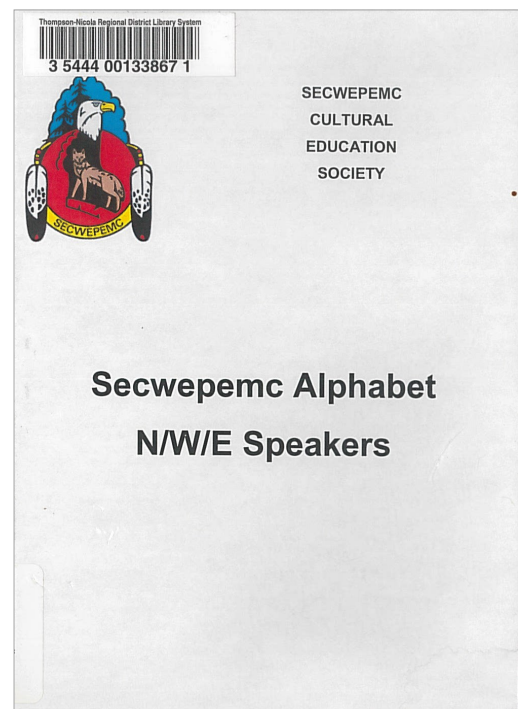
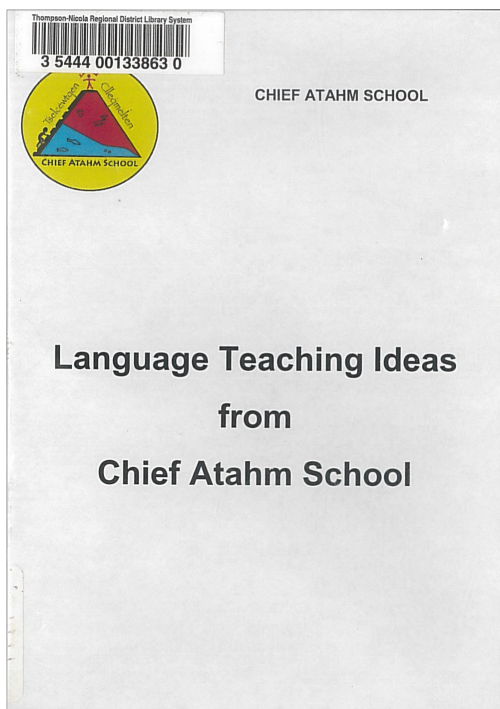
[Qwel7'eyentwécw: Secwepemc language handbook \(West dialect\)](#) (2003)*

[Secwépemc Parent-Child handbook: Western version](#) (2007) / the Secwépemc Language Committee *

DVDS:

[Language teaching ideas](#) (2001) / from Chief Atahm School*

[Secwépemc alphabet: a guide to pronouncing the sounds of the Shuswap language](#) (2000) / Secwépemc Cultural Education Society*



OTHER SECWÉPEMC REOURCES

These resources are not geared towards learning Secwepemctsin, but may be of interest to you in learning about the Secwépehc people.

FOR CHILDREN & YOUTH:

[Coyote as the sun and other stories](#) (1993)*

[Donna meets Coyote](#) (1988) / Don Sawyer, illustration by Jeff Burgess

[Foods of the Shuswap people](#) (1986) / artist, David Seymour; researcher/writer, Marie Matthew*

[Games of the Shuswap people](#) (1986) / Marie Mathew*

[Introduction to the Shuswap people](#) (1986) / artist, David Seymour; researcher/writer, Marie Matthew*

[The orange shirt story](#) (2018) / Phyllis Webstad; illustrations by Brock Nicol*

[Pit cooking with Kyé7e Asleek and Mally](#) (1995) / Mary Thomas

[Shuswap homes](#) (1986) / artist, David Seymour; research/writer, Mabel Caron*

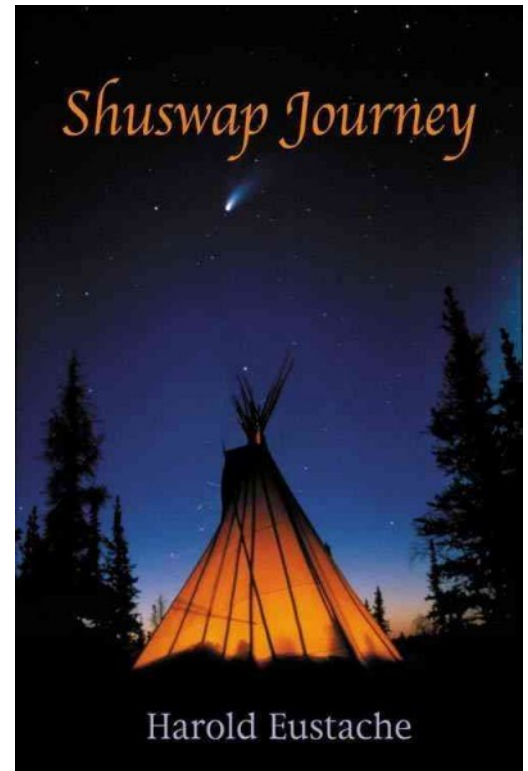
[Shuswap journey](#) (2004) / Harold Eustache

[Shuswap songs and dances](#) (1986) / artist, David Seymour; researcher/writer, Marie Matthew*

[Technology of the Shuswap people](#) (1986) / artist, David Seymour; researcher/writer, Marie Matthew*

[Traditional Shuswap clothing and adornment](#) (1986) / Marie Mathew*

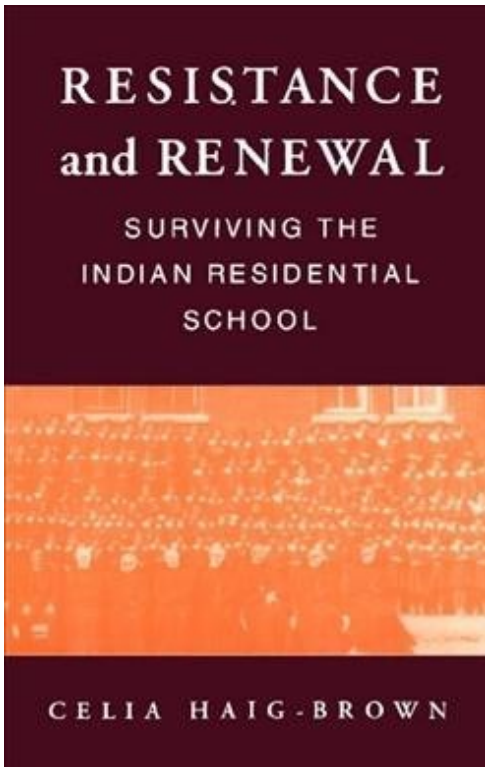
[We are the Shuswap](#) (1988) / Heather Smith Siska; illustrations by Brent Lynch*



*Item is available at the Kamloops Library

OTHER SECWÉPEMC RESOURCES

FOR ADULTS:



[Behind closed doors: stories from the Kamloops Indian Residential School](#) (2000) / edited by Agnes Jack*

[Coyote U: stories and teachings from the SecwépeMC Education Institute](#) (1999) / edited by P.J. Murphy, George P. Nicholas and Marianne Ignace

[Ernestine Shuswap gets her trout: a "string quartet" for four female actors](#) (2005) / Tomson Highway

[Neskonith, Adams Lake, and Little Shuswap Indian Bands Neskonlith Douglas Reserve Inquiry](#) (2008)*

[Pony tracks: In honour of our people](#) (2005) / Wilf Bennet*

[Resistance and renewal: surviving the Indian Residential School](#) (1988) / Celia Haig-Brown*

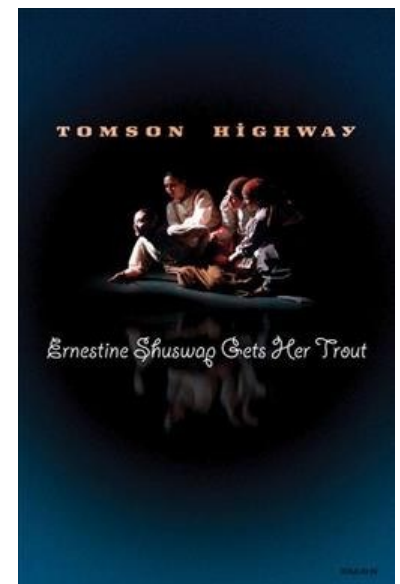
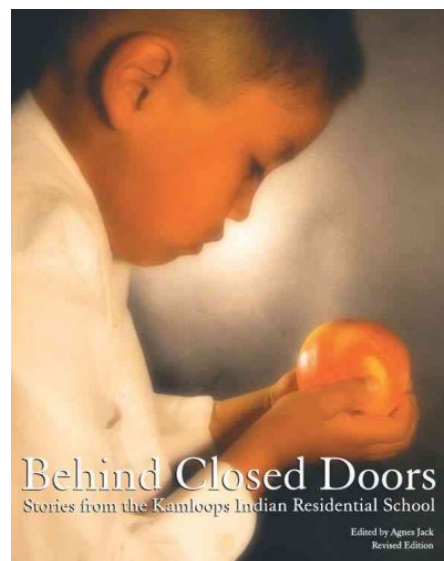
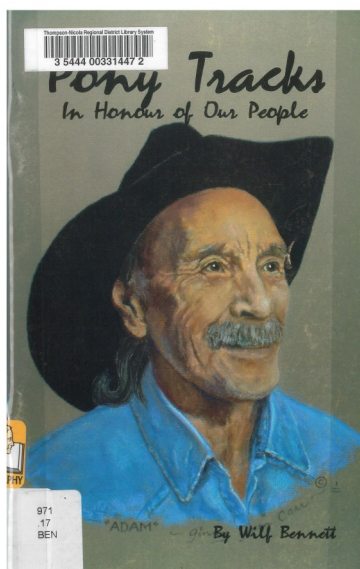
[Secwepemc people and plants: research papers in Shuswap ethnobotany](#) (2016) / edited by Marianne B. Ignace, Nancy J. Turner, and Sandra L. Peacock*

[The Shuswap](#) (1975) / James Teit*

[Shuswap history: a century of change](#) (1996) / Annabel Cropped Eared Wolf*

[Shuswap stories: collected 1971-1975](#) (1979) / edited by Randy Bouchard and Dorothy I. D. Kennedy*

[Shuswap History: the first hundred years of contact](#) (1990) / John Coffey et al.*



*Item is available at the Kamloops Library

ONLINE RESOURCES

FirstVoices:

<https://www.firstvoices.com/>

Tk'emlúps te Secwépemc:

<https://www.tkemlups.ca>

Connecting Traditions: The Language of the Secwépemc:

http://secwepemc.sd73.bc.ca/sec_language/sec_langfs.html

Secwépemc Language App - iOS:

<https://itunes.apple.com/ca/app/secw%C3%A9pemc/id594400637?mt=8>

Secwépemc Language App – Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.firstvoices.secwepemc>

Spi7uy Squqluts Language & Culture Society YouTube Channel:

https://www.youtube.com/channel/UCRO0qLegDhC_7ATK1pe-ayg

TRUSpace: Digitized Secwépemc Resources:

<https://tru.arcabc.ca/islandora/object/tru%3Asecwepemc>

Chief Atahm School:

<http://chiefatahm.com>

Simpcw First Nation:

<http://www.simpcw.com/our-language.htm>

Bibliography of Materials on the Secwépemc Language:

<http://www.ydli.org/biblios/shusbib.htm>

Secwépemc keyboard:

<http://www.languagegeek.com/salishan/secwepemctsin.html>

Endangered Languages Project:

<http://www.endangeredlanguages.com/lang/1472>

Thompson Rivers University Library:

<https://libguides.tru.ca/secwepemctsin>

Kamloops Library
100-465 Victoria Street
Kamloops BC
P: 250-372-5145
E: questions@tnrd.ca
www.tnrl.ca



The Region of BC's Best

Monday	10:00-5:00
Tuesday	10:00-8:00
Wednesday	10:00-8:00
Thursday	10:00-8:00
Friday	10:00-5:00
Saturday	10:00-5:00
Sunday	12:00-4:00*

*Oct-Apr only